

2023
2

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Seisaku Desing ka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

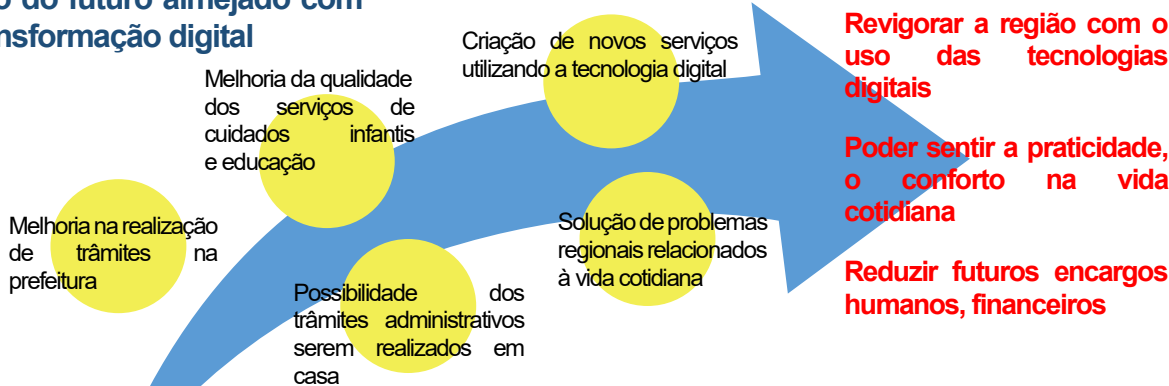
デジタルのチカラで暮らしと市役所に革新を みんなで進めるデジタル・トランスフォーメーション

Promoção de Mudanças na Vida Cotidiana e na Prefeitura com o Poder da Tecnologia Digital Transformação Digital que Promoveremos Juntos

Em Nagahama, visamos concretizar a “sociedade digital na qual a tecnologia digital é utilizada para melhorar a vida das pessoas e criar novos valores”. A prefeitura está trabalhando na transformação digital (DX*, sigla em inglês) para promover a [digitalização que proporcione tranquilidade e seja bom e confortável para todas as pessoas].

*Transformação digital (DX) é definida como a implementação de tecnologias de informação e comunicação (ICT) para a transformação e melhoria nos diversos aspectos na vida das pessoas.

Visão do futuro almejado com a transformação digital



Nos empenharemos nas mudanças, implementando as tecnologias digitais para que todas as pessoas possam concretizar as diversas formas de felicidade.

Estamos trabalhando com base na recém-formulada “Nagahama-shi DX Suishin Senryaku - Estratégia de promoção de transformação digital do município de Nagahama”.

Possibilidade de realizar consultas e trâmites da prefeitura a qualquer hora e lugar.
Do ponto de vista do usuário, sem necessidade "de ir", "de esperar", "de escrever".

Denshi Shinsei Service Serviço de solicitação eletrônica

É um serviço que permite realizar vários procedimentos pela internet através de smartphone, etc. Estamos ampliando gradativamente os procedimentos disponíveis, inclusive os que envolvem pagamento.

Serviço de solicitação ▶
eletrônica (em japonês)



Kurashi no Tetsuzuki Guide Guia sobre trâmites do cotidiano

É um serviço de orientação que permite consultar antecipadamente os procedimentos necessários para mudança de endereço, casamento, parto, etc., bastando responder on-line à perguntas simples.

É possível conferir nos seguintes casos

Mudança de endereço, matrimônio, nascimento, divórcio, falecimento, alteração no nome, ingresso em creches, etc.,

Tipos de trâmites

Itens necessários

Balcão de realização dos trâmites

Guia sobre trâmites do cotidianos (inglês, japonês, português, espanhol, chinês)



LINE Oficial

No LINE Oficial da prefeitura, divulgamos informações no momento oportuno. É possível pesquisar, configurar o tipo de informação que deseja receber.



▲ Ler o código QR acima para adicionar como amigo no LINE

EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de inscrição: nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

Itens necessários:

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de novembro/2022	16 de março	23 de março
	16 ~ 30 de novembro/2022	17 de março	
10 meses	1 ~ 15 de maio/2022	14 de março	20 de março
	16 ~ 31 de maio/2022	15 de março	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de julho/2021	9 de março	10 de março
	16 ~ 31 de julho/2021	13 de março	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de julho/2020	6 de março	8 de março
	16 ~ 31 de julho/2020	7 de março	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de julho/2019	2 de março	1 de março
	16 ~ 31 de julho/2019	3 de março	

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

* O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes), etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

*Como medida preventiva contra a contaminação, solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (necessário reserva antecipada)

Consulta individual sobre a criação de filhos e consulta sobre as papinhas

●É possível realizar orientação on-line. É necessário reservar antecipadamente, mesmo nos casos de realizar somente a medição de altura e peso. Favor conferir sobre o público-alvo, datas, etc. na homepage da prefeitura (em japonês) ou por telefone com o Kenkou Suishinka.

●Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time:
Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Homepage de Nagahama
Kosodate Kobetsu
Soudankai (em japonês)



長浜米原休日急患診療所

Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

Com intuito de prevenir a propagação do COVID-19, FAVOR LIGAR ANTES DE COMPARECER E UTILIZAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR. *Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.

TEL (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: fevereiro: 5, 11, 12, 19, 23, 26

março: 5, 12, 19, 21, 26

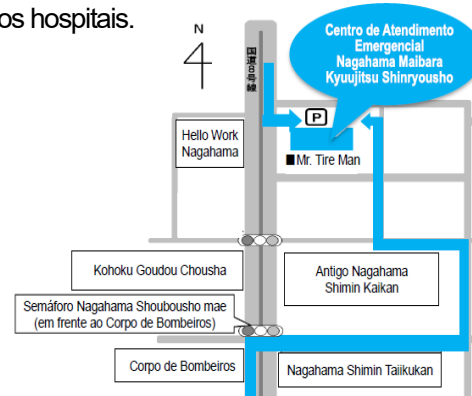
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), cademeta de remédios, Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



Confira o Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) ou a caderneta de vacinação de seu filho, a homepage da prefeitura e verifique se não esqueceu de aplicar alguma das vacinas necessárias.

Tipos de vacinas: Contra contágio da Hib (haemophilus influenzae tipo B), contra contágio da pneumonia bacteriana infantil, contra Hepatite B, Tetravalente (DPT-Inativada Poliomielite), Dupla (Difteria-Tétano), Sarampo-Rubéola, Catapora, Encefalite Japonesa, BCG, Rotavírus e HPV (câncer de colo uterino).

※A idade alvo e a época da vacinação padrão diferem de acordo com cada tipo de vacina. Conferir no Sukoyaka Techou ou na homepage da prefeitura.

Custo: Gratuito (Há taxa para as pessoas que não estão na idade alvo da vacinação).

Itens necessários: Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil), Kenkou Hokencho (cartão do seguro de saúde) procuração (no caso do acompanhante não ser o responsável).

Modo de vacinação: Realizar reserva com antecedência e diretamente com o médico da família ou instituição médica realizadora (conferir na homepage da prefeitura). ※O questionário para a vacinação está disponível nas instituições médicas.

Conferir principalmente as vacinas preventivas com prazo próximo: 31 de março de 2023 (sex)

O2ª etapa da vacinação contra Sarampo-Rubéola.

Público-alvo: Criança que frequenta o último ano da creche/jardim de infância (nascida entre 2/abril/2016 ~ 1/abril/2017).

Itens necessários, custo: os mesmos citados acima

OVacina antipneumocócica para idosos (Koureisha Haien Kyuukin Wakuchin)

Público-alvo: pessoa que nunca foi vacinada com a vacina antipneumocócica para idosos, que possui endereço registrado no município e corresponde a um dos itens abaixo:

1. Pessoa cuja idade na data base de 31 de março de 2023 será: 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 ou 100 anos de idade;
2. Pessoa entre 60 e menos de 65 anos de idade, com deficiência no funcionamento do coração, rins, aparelho respiratório, ou no funcionamento da imunidade devido ao vírus da imunodeficiência humana (equivalente à caderneta de deficiência física de grau 1);

Itens necessários, custo: Kenkou Hokencho, cupom para vacinação (cartão postal rosa) e encargo do paciente (2.600 ienes)

Informações: Kenkou Suishinka Tel.: 0749-65-7751

マイナンバーカードの受取予約はお早めをお願いします

Solicitamos que Realizem a Reserva para a Retirada do Cartão My Number o Quanto Antes

É necessário reserva antecipada para poder retirar o cartão My Number. Porém, devido à realização da 2ª etapa da campanha My Number Point, o número de pessoas que desejam retirá-lo é extremamente grande, e pode acontecer de não conseguir realizar a reserva para o dia e horário desejado.

As pessoas que solicitaram o cartão My Number, e receberam o aviso de que está pronto para emissão, devem por favor, realizar imediatamente a reserva do dia e horário que desejam vir retirá-lo.

Itens necessários para a reserva: correspondência (Hagaki) enviada pela prefeitura

Modo de reservar: por telefone com o setor responsável, ou através do sistema de reservas on-line na homepage da prefeitura

Locais: Shiminka (1º piso da prefeitura de Nagahama), Hokubu Shinkoukyoku Kurashi Madoguchika, subprefeituras

※Favor conferir as datas, horários e locais de retirada do cartão My Number na homepage da prefeitura.

Informações: Shiminka (específico sobre My Number) TEL.: 0749-65-6572

長浜盆梅展 夜間ライトアップ **Nagahama Bombaiten – Exposição de Bonsai de Ameixeira**

Visitação Noturna e Apreciação da Iluminação: sábados, domingos e feriados do período de 28 de janeiro (sáb) a 26 de fevereiro (dom) 17h00 ~ 20h30 (entrada até 20h00)

A exposição, evento tradicional desta época do ano, será realizada até 12 de março. No 2º piso do Honkan (prédio principal) é possível apreciar as luminárias de bambus em colaboração com os vasos de Bombai (Bonsai de ameixeira), e no Shinkan (novo prédio) poderá contemplar a exposição do Kirie (arte em papel) do sr. Hayakawa Teppei em parceria com as ameixeiras.

Local: Keiunkan (Minato-cho)

Ingresso: Adultos 800 ienes

Estudantes do Shougakkou, Chuugakkou 400 ienes

Informações: Nagahama Kankou Kyokai TEL.: 0749-53-2650



3月税のお知らせ

AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE MARÇO

10ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

10ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

9ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 31/mar/2023.

所得稅・市県民稅の申告は、
早めの提出をお願いします
申告受付期間 2/16 ~ 3/15 日

Entregue o Quanto Antes a Declaração de Imposto de Renda e de Rendimentos Para o Imposto Municipal e Provincial Período de Recepção das Declarações 16/fev (qui) a 15/mar (qua)

Estaremos realizando a recepção das declarações de Imposto de Renda e de rendimentos para o Imposto Municipal e Provincial referente a 2022 (1/jan ~31/dez), das pessoas com endereço registrado em Nagahama na data base de 1º de janeiro de 2023. Aqueles que necessitam realizar a declaração devem realizá-la dentro do prazo.

Quem necessita realizar a Declaração de Imposto de Renda

[Assalariados que correspondem a um dos itens abaixo:]

1. Pessoas com renda extra superior a ¥200.000;
2. Pessoas que receberam remuneração de 2 empresas ou mais;
3. Pessoas com renda salarial superior a ¥20.000.000 em 2022;
4. Pessoas que não realizaram o ajuste de final de ano (por terem se desligado da empresa durante o ano, etc);
5. Pessoas que realizaram o ajuste, mas possuem deduções a declarar (dedução por dependentes, despesas médicas, etc);

Quem necessita realizar a Declaração de Renda para Imposto Municipal e Provincial

- *Pessoas inscritas no Kokumin Kenkou Hoken (devem realizar a declaração mesmo que não tenham tido rendimentos em 2022);
- *Pessoas que recebem aposentadoria isenta de imposto como aposentadoria do beneficiário falecido, aposentadoria por deficiência, etc.
- *Pessoas que não tiveram rendimentos em 2022 e não são dependentes de familiar que reside no município.
- *Pessoas com rendimento extra, além da renda de aposentadoria isenta da obrigação de declaração de imposto de renda.
- ※ Não é necessário apresentar a declaração de renda para imposto municipal e provincial caso tenha realizado a declaração de Imposto de Renda.

Atendimento na prefeitura	*Exceto aos sáb. dom. feriados	Horário	Limite
Prefeitura de Nagahama (1º piso Tamokuteki Room)	16/fev (qui) ~ 15/mar (qua)	9h00 ~ 11h00 13h00 ~ 15h00	45 pessoas por período (manhã / tarde)
Hokubu Shinkoukyoku (2º piso Dai 3 Kaigishitsu)	2/mar (qui) ~ 15/mar (qua)		

※A senha será distribuída a partir das 8h30 e a tarde a partir das 12h30.

※Há previsão de congestionamento no 1º dia e na parte da manhã. Se atingir o limite de atendimento, a recepção será encerrada mesmo durante o horário de atendimento.

※A fim de evitar a disseminação do COVID-19, se houver congestionamento, poderá haver restrição de entrada, alteração nas datas.

※Ao comparecer para a declaração, solicitamos a colaboração no uso de máscara e esterilização das mãos.

◆Documentos necessários

1. Documento que comprove o My Number [My Number Card (cartão com foto)], Juuminhyou com My Number, etc;
2. Documento de identidade: Zairyuu Card, carteira de motorista, etc. ※Declaração do ano anterior e documentos enviados pelo Zeimuka (Depto. de Impostos) ou Zeimusho (se tiver recebido);
3. Originais do Gensen Choushuuhyou (comprovante de imposto de renda retido na fonte) da renda salarial, Kyuuyo Shiharai Shoumeisho, Gensen Choushuuhyou da aposentadoria, etc;
4. Aqueles com renda imobiliária ou por empreendimentos devem apresentar o [Shuushi Uchiwakesho – Folha de Balanço da Renda e Gastos] elaborada previamente;
5. Pessoas que forem declarar dedução por despesas médicas devem anexar o [Iryouhi Koujo no Meisaisho – Folha com pormenores para a dedução por despesas médicas]. (Há despesas que não são alvos como taxa de emissão de certificados, vacinação preventiva contra Influenza, diferença da taxa de quarto, etc.);
- ※As folhas do Shuushi Uchiwakesho e Meisaisho estão à disposição no Zeimusho, no Zeimuka da Prefeitura, Hokubu Shinkoukyoku, subprefeituras e nos websites do Kokuzeichou e da prefeitura.
6. Pessoas que forem declarar dedução de seguros devem anexar os certificados emitidos pela seguradora no qual seja possível verificar o valor pago (Seguro de vida, contra terremotos, Kokumin Kenkou Hoken, Kaigo Hoken, Kouki Koureisha Iryou Hoken, Kokumin Nenkin, etc.);
7. Pessoas que forem declarar dedução (especial) por cônjuge, devem apresentar documento no qual seja possível verificar o rendimento do cônjuge (Gensen Choushuuhyou, etc.);
8. Pessoas que forem declarar dedução por deficiência, devem apresentar o Shougaisha Techou ou Ryouiku Techou;
9. Cademeta bancária do declarante (no caso de restituição);
10. Pessoas que forem declarar dependentes no exterior, devem apresentar comprovantes das remessas realizadas para o dependente (no nome destes) e cópia dos documentos que comprovem o parentesco e cópia da respectiva tradução em idioma japonês.

Antes de comparecer, favor realizar os cálculos e elaborar as folhas de balanço e de despesas médicas (sem a folha pronta, não poderá ser atendido).

Informações: Zeimuka TEL.: 0749-65-6524